

CURRICULUM VITAE

Marine BERTHIOT

ORCID : 0000-0002-7578-3519

PRAG anglais

Département Métiers de la Transition et de l'Efficacité Energétiques (MT2E),

IUT Henri Poincaré de Longwy - Université de Lorraine.

186 rue de Lorraine, 54400 Cosnes et Romain

marine.berthiot@univ-lorraine.fr

Chercheuse associée

Laboratoire « Lettres et Civilisations Étrangères » (LCE),

Université Lumière Lyon 2

86 rue Pasteur, 69007 Lyon

FORMATION SUPÉRIEURE

02/2023 : Qualification au titre de Maître de Conférences (Qualification obtenue dans la Section 11 : Etudes Anglophones)

09/2019 - 12/2022 : Doctorat en Littérature Anglaise, Université d'Edimbourg

Sujet de thèse : *Representations of Girlhood Trauma in Aotearoa New Zealand Literature Written by Women*, <https://era.ed.ac.uk/handle/1842/39741>

Directeurs de recherche : Professeure Michelle Keown et Professeur David Farrier

Soutenance : le 18 octobre 2022 à l'Université d'Edimbourg

Jury : Professeure associée Clare Barker (Université de Leeds), Docteur Carole Jones (Université d'Edimbourg), Docteur Anouk Lang (Université d'Edimbourg).

09/2013 – 07/2014 : Master 1 en Didactique du Français Langue Etrangère (à distance), Université Paris-III Sorbonne Nouvelle

Mémoire de recherche : « *Graines de pin colonnaire* de Déwé Gorodé : Donner à entendre les voix trop longtemps marginalisées des femmes kanakes »

Soutenance : en juin 2014 avec le Professeure Aline Bergé (Directrice de mémoire).

09/2009 – 07/2010 : Agrégation d'Anglais, Université Paris-IV Sorbonne

09/2007 – 07/2009 : Masters 1 et 2 en Etudes Anglophones, Université Paris-IV Sorbonne

Mémoire de Master 2 : “The Disapprenticeship Novel : A Comparative Study of *Heart of Darkness* by Joseph Conrad, *A Passage to India* by E.M. Forster, and *When We Were Orphans* by Kazuo Ishiguro”

Soutenance : en juin 2009 avec le Professeure Vanessa Guignery (Directrice de mémoire) et le Professeur Frédéric Regard

ERASMUS : Université d'Édimbourg, Master 1 (09/07-07/08) : cours en littérature écossaise, cours en littérature britannique et américaine du XVIIIème, XIXème et XXème siècles ; cours en littérature comparée

Mémoire de Master 1 : "Alterity in *A Room With a View*. A comparative study of E.M. Forster's novel and James Ivory's film adaptation"

Soutenance : en juin 2008 avec le Professeur François Gallix (Directeur de mémoire).

09/2004 – 07/2007 : Licence en Langue, Littératures et Cultures Étrangères Anglais

- L3 : Université Paris-IV Sorbonne (09/2006 – 07/2007)
- Double DEUG en LLCE Anglais et en Lettres Modernes (mineure en littérature comparée) : Université de Bourgogne (09/2004 – 07/2006)

07/2004 : Baccalauréat Série Littéraire, Lycée Banville, Moulins : Mention Très Bien

PRIX ET RECONNAISSANCE DU TRAVAIL DE RECHERCHE

Avril 2024 : "Horizon Europe Marie Sklodowska Curie (MSCA) Postdoctoral Fellowship 2023 Call: Seal of Excellence" pour le projet "Restorative Justice in Magdalene Cultural Production from Western Europe, North America, and Oceania (1910-2023)", en partenariat avec l'Université de Galway

Juin 2023 : "NZSA Graduate Award" (1^{er} prix)

2008 : Prix du Meilleur essai en Littérature écossaise, Université d'Édimbourg (1^{er} prix)

FINANCEMENT EN RECHERCHE

Octobre 2023 : bourse de voyage et de logement, GaST (German Association for Australian Studies)

Novembre 2022 : bourse de voyage et de logement, Université de Polynésie Française

Mars 2022 : bourse doctorale pour donner une conférence à l'Université Johns Hopkins, Université d'Édimbourg

09/2019-08/2022 : "The University of Edinburgh's Alumna Doctoral Grant"

09/2007-07/2008 : bourse ERASMUS pour étudier à l'Université d'Édimbourg en Master 1

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Chargée de cours

❖ **06/2025 : Johannes Gutenberg-Universität Mainz**

Enseignement : "Water Poetics in the Framework of Nature Writing from Aotearoa New Zealand", dans le cadre des ateliers "Transpacific Literary Perspectives"

❖ **09/2024 – aujourd'hui : Université de Lorraine, site du Saulcy, Metz**

Enseignement : "Storytelling Practices from Aotearoa New Zealand" (cours de L2 LLCER, Semestre 3) ; « Découverte des pays du Commonwealth » (mineure L1, Semestre 2)

PRAG anglais

❖ **09/2024 – aujourd'hui : IUT Longwy, Université de Lorraine**

Enseignement : anglais et humanités environnementales (1A-2A-3A BUT Métiers de la Transition et de l'Efficacité Énergétiques, MT2E), anglais des affaires (1A BUT Gestion des Entreprises et des Administrations, GEA)

Projets : organisation d'un concours photo sur le thème de l'environnement ; participation à la Journée de la Terre

❖ **05/2023-03/2024 : Ecole d'ingénieurs, Université de Lyon**

Responsabilités administratives : Responsable Adjointe du Département des Langues et Cultures (recrutement d'enseignants vacataires, gestion des emplois du temps des enseignants, suivi pédagogique, management d'une équipe de 17 enseignants de 5 langues étrangères, organisation de tests TOEIC, mise à jour des programmes en rapport avec la réforme du cursus ingénieurs « Transition écologique et solidaire ») ; Responsable de l'Unité d'Enseignement Langues Vivantes en première année du Cycle Ingénieurs, ; Responsable de l'Unité de Cours anglais en première année de Bachelor ; Administratrice de centre de tests certifiés ESL (« Test Administrator »)

Enseignements : Anglais LANSAD appliqué aux Sciences, Technologies, Ingénierie et Mathématiques (STEM) dans la formation Bachelor « Transition écologique et territoires » ainsi que dans les trois années du Cycle Ingénieur « Transition écologique et solidaire » (niveaux B1-C1) ; Cours de soutien (préparation TOEIC, anglais adapté pour les étudiants dyslexiques) ; Cours de Français Langue Etrangère (niveau B2) ; Module « Anglais appliqué à l'Ingénierie Civile » (niveau C1+, 3^{ème} année du Cycle Ingénieur)

Professeure agrégée d'anglais (Titularisation : 01/09/2012)

❖ **01/2023-04/2024 : Greta 21, Beaune** : Formatrice en anglais

Enseignements : Anglais LANSAD : Anglais appliqué au Tourisme (Formation professionnalisante), Anglais appliqué à l'Hospitalité (Formation professionnalisante), Anglais appliqué au Commerce et à la Communication (L3 Professionnelle « Responsable de Projets Marketing et Communication (RPMC) »)

❖ **Disponibilité** pour élever mon enfant (09/2022 – 04/2023)

❖ **05/2015 ; 09/2016 – 07/2017 : Université de Bourgogne** : Chargée de Cours

Enseignement : Anglais appliqué à l'Architecture Paysagère (L3 Professionnelle « Architecture Paysagère »).

❖ **09/2011 – 08/2022 ; 04/2024 – 08/2024 : Education Nationale** : Professeure agrégée d'anglais en lycée et en collège

Enseignements : Cours de langue anglaise à partir de contenus culturels (niveaux A1-B2), Cours de Français Langue Etrangère, Cours d'anglais LANSAD (EURO anglais en physique et en SVT, Anglais appliqué au Management et aux Nouvelles Technologies (ETLV)), Anglais Approfondi : enseignement de la littérature anglophone (série L : niveau C1)

Méthodologies : Approche par compétences dans le respect du CECRL, pédagogie de projet, bienveillance, usage des TICE pour créer des activités pédagogiques

07/2010 – 07/2011 : Maître de langue / Lectrice (« Honorary Tutor »), Département de français, Université d'Auckland (NZ)

Enseignements : Cours de Français Langue Etrangère aux niveaux Licence et Master (French 101 : niveau A1, French 102 : niveau A2, French 204 : niveau B1)

Responsabilités extra-curriculaires : Co-organisatrice du French Club.

Recherche : assistante de recherche en littérature médiévale ; participation à la traduction collective du roman *Graines de pin colonnaire* de Déwé Gorodé

RECHERCHE

Domaines de recherche

Etudes sur le trauma, l'enfance, le genre, les littératures du Pacifique, les littératures des colonies de peuplement, et l'écopoésie

Organisatrice d'événements scientifiques

03/2025 : Organisatrice d'un panel : "Abortion, Single Motherhood, and Adoption Schemes in Magdalene Literature", 56th Annual NeMLA Convention on "(R)Evolution", LaSalle University, Philadelphie

13-14/02/2025 : Co-organisatrice d'une conférence internationale, en collaboration avec Valentine Piéplu et Marie Schaevebeke : « Fantômes : Mythes, rites et discours », Université Lumière Lyon 2

07/2024 : Présidente d'une session : "Pacific Poetry and Literature", Convention annuelle de la NZSA, thème : « Empires and Cultures of the Pacific Revisited », organisée par University College Prague

03/2024 : Organisatrice d'un panel (en ligne) : "Representing Ecocides in Settler Colonial Art and Literature", Convention annuelle NeMLA, thème : « Surplus », organisée par l'Université de Boston Tufts

Traductions, transcriptions et éditions

2025-2026 : Co-directrice, en collaboration avec Valentine Piéplu et Marie Schaevebeke, de deux Numéros Spéciaux sur la spectralité, « Fantômes : Mythes, rites et discours », *Textures*

07/2024 : Interview de Fiona Samuel, réalisatrice du film *Piece of My Heart*

03/2024-03/2025 : Co-directrice, en collaboration avec Alvar De La Llosa, du Numéro Spécial « Representing Ecocides in Settler Colonial Arts and Literatures », *Textures*

2024 : Traductrice (français-anglais) pour le journal *Textures*

2023-2025 : Co-directrice, en collaboration avec Paola Della Valle et Cornelia Kaufmann, du Numéro Spécial "Eco-Artivism in Oceania", *Journal of New Zealand and Pacific Studies*

2024 : Aide à l'édition des revues d'ouvrages scientifiques, en collaboration avec Angela Kölling, *Journal of New Zealand and Pacific Studies*

2021-2022 : Relectrice, comité scientifique du journal en ligne, *Ecriture du Soi-r*

2010-2011 : Participation à la traduction du roman kanak, *Graines de pin colonnaire*, écrit par Déwé Gorodé, Université d'Auckland

2009 : Participation à la transcription d'une interview d'Anita Desai : "In Custody and Beyond: A Conversation with Anita Desai", Vanessa Guignery et Alexis Tadié, *Etudes Anglaises*, No. 3, Vol. 62 (2009), pp. 370-378 : <https://www.cairn.info/revue-etudes-anglaises-2009-3-page-370.htm>

Séjour de recherche

07-08/2023 : Séjour de recherche à l'Université d'Auckland, accueillie par le Département de littérature anglophone et le Département de français

Publications

Monographie

2025-2026 : Berthiot, Marine. *Women Writing Girlhood Trauma in Aotearoa New Zealand (1981-2021)*, Lexington Books, Memory and Trauma Series (en préparation)

Articles

Berthiot, Marine. "Reappropriating the Colonisers' Language to Contest Racist and Sexist Stereotyping Processes in Kiwi Asian Poetry Written by Women", *Alizés* [en ligne], Vol. 43, Revue à comité de lecture, dirigée par Florence Pellegrin, Presses Universitaires de l'Île de la Réunion (20 décembre 2023) : <https://alizes.univ-reunion.fr/137>

Berthiot, Marine. “Growing Up During the Great Depression in Aotearoa New Zealand. A Comparative Study of Shonagh Koea’s *The Kindness of Strangers* (2007) and Renée’s *These Two Hands* (2017)”, *Forum* [en ligne], No. 32, Revue à comité de lecture (automne 2021) : <http://www.forumjournal.org/article/view/6468/8782>

Berthiot, Marine. “Terrorizing Terrorism: A Comparative Study of *The Dynamiter* by R.L. Stevenson and *The Secret Agent* by Joseph Conrad”, *Trans* [en ligne], No. 15 (janvier 2013) : <https://journals.openedition.org/trans/770?lang=fr>

Berthiot, Marine. “*When We Were Orphans* by Kazuo Ishiguro: A Disapprenticeship Novel?”, *Proceedings of the SUISS International Symposium* (juillet-août 2009), pp. 59-63.

Chapitre d’ouvrage collectif

Berthiot, Marine. “Developing a Style of Her Own: *Mophead* by Selina Tusitala Marsh (2019)”, *Sugar, Spice, and The Not So Nice: Comics Picturing Girlhood*, dirigé par Dona Pursall et Eva Van de Wiele, Presses Universitaires de Louvain (février 2023), Chapitre 11, pp.199-222 : https://muse.jhu.edu/pub/258/oa_edited_volume/chapter/3367624/pdf

Revue

Berthiot, Marine. “Review of *Andrew Johnston: Selected Poems*, Wellington: Te Herenka Waka University Press, 2023”, *Journal of New Zealand and Pacific Studies*, été 2024.

Berthiot, Marine. “Review of *Ignored Histories. The Politics of History Education and Indigenous Settler Relations in Australia and Kanaky/New Caledonia* by Angélique Stastny, University of Hawai’i Press (2022)”, *Journal of New Zealand and Pacific Studies*, décembre 2023, 192-195.

Publications à venir

Berthiot, Marine. “Voicing the Cultural Trauma of the Māori Community in *Bugs* by Whiti Hereaka (2013)”, (Peer-Reviewed) *Frontiers: A Journal of Women’s Studies*, vol. 45, no.3, hiver 2024

Berthiot, Marine. « Résister corps et âmes en tant que femmes kanak dans *Graines de pin colonnaire* (2009) de Déwé Gorodé », (Peer-Reviewed) édité par Gaëtan Brulotte et Nathan Rabalais, Numéro Spécial « Représentations du Corps », *Études francophones*, vol. 37, no. 2, été 2024

Communications

Intervenante invitée et séminaire

12/2024 : « Témoigner des violences faites aux filles dans la littérature de tangata whenua écrite par des femmes », Séminaire en ligne « Mondes Indigènes » du Laboratoire de recherche LCE, Université Lumière Lyon 2

10/2023 : Intervenante invitée à la 18ème biennale de la Conférence GaST sur le thème “Australian Mobilities”, organisée à l’Université de Duisburg-Essen par le Professeure Patricia Plummer ; Titre de la communication : “Girlhood Trauma-Telling in Rachael Romero’s Series of Paintings and Visual Poem, *The Magdalen Diaries* (2001)”

Liste des communications

11/2024 : “Déracinés, échoués, et renommés : écrire contre la montée des eaux dans le Pacifique”, Conférence sur le “Littoral”, organisé par le Laboratoire de recherche LCE, Université Lumière Lyon 2

07/2024 : “An Intermedial Dialogue on Magdalenism in Aotearoa New Zealand. A Comparative Study of *Does This Make Sense to You?* by Renée (1994) and its Film Adaptation, *Piece of My Heart* by Fiona Samuel (2009)”, Conférence annuelle de la NZSA (New Zealand Studies Association), Thème : “Empires and Cultures of the Pacific Revisited”, organisée par University College Prague

05/2024 : “Cemeteries, Memory Sites, and Communing with Nature in Kiwi Asian Eco-Literature. A Comparative Study of “A Long Walk” by Alison Wong (2023) and “The Harbour” by Nina Mingya Powles (2022)”, GAPS 2024, Université de Zurich

04/2024 : “Magdalene Female *Bildungsromane* as Counternarratives to Magdalene HERasure from the Public Sphere. Comparing Cultural Practices of Magdalenism in Two Novels, *Does This Make Sense to You* by Māori author Renée (1994), and *Small Things Like These* by Irish writer Claire Keegan (2020)”, Conférence annuelle d’Antipodes (AAALS), en ligne

03/2024 : “Unity, Reciprocity, and Survival in Indigenous Climate Change Poetry from the Pacific”, dans le panel “Representing Ecocides in Settler Colonial Arts and Literatures”, Convention annuelle de NeMLA (Northeast Modern Language Association), Thème : « Surplus », organisée par l’Université de Boston Tufts, en ligne

11/2023 : « Souveraineté autochtone, trauma d’enfance, et éco-justice dans *Aukati* de Michalia Arathimos (2017) », Conférence du Laboratoire de recherche LCE, Université Lumière Lyon 2 : « Ni la terre ni les femmes ne sont des territoires de conquête : le genre à l’âge de l’Anthropocène »

10/2023 : “Girlhood Trauma-Telling in Rachael Romero’s Series of Paintings and Visual Poem, *The Magdalene Diaries* (2011)”, 18ème Biennale GAST (German Association of Australian Studies), Thème : “Australian Mobilities”, organisée par l’Université de Duisbourg-Essen

06/2023 : “Transpacific Perspectives on Kiwi Asian Poetry. A Comparative Study of Poems by Nina Mingya Powles and Vanessa Mei Crofskey”, Conférence annuelle de la NZSA, Thème : “Between Nations/Across Seas: The Transnational and Transcultural Pacific”, organisée par l’Université de Stockholm et l’Université de Turku

06/2023 : “*Missing Presumed Dead* by Arlene Hunt (2007) and *The Nameless Dead* by Brian McGilloway (2012): Investigating the Intergenerational Ripples of Magdalene Trauma”, Conférence sur les romans policiers : “The Crime Genre and Crisis”, organisée par l’Université de Galway

03/2023 : “Magdalene Trauma-Telling in Aotearoa New Zealand”, dans le panel “Narratives of Pregnancy”, Convention annuelle de NeMLA, Thème : “Resilience”, organisée par l’Université de Buffalo aux Chutes du Niagara

03/2023 : « Résister corps et âmes en tant que femmes Kanak dans *Graines de pin colonnaire* de Déwé Gorodé (2009) », Colloque international : « Représentations du corps », organisé par l’Université de Louisiane à Lafayette, en ligne

03/2023 : “Contesting the Social (Sexual) Contract in *Small Things Like These* by Claire Keegan (2021)”, Colloque international : « 5th International Gender Conference: Dialogues in Gender: Past and Present », organisé par l’Université DePaul (Chicago) et Symbiosis School for Liberal Arts, en ligne

11/2022 : “The Poetics of Girlhood Trauma in Alice Tawhai’s Short Stories: Between *Alice’s Adventures in Wonderland* and the Lake Alice Psychiatric Institute”, Colloque international : “Creating a World Without Violence Against Women and Girls: An Interdisciplinary Conference on the Role of the Arts”, organisé par l’Université Queen’s de Belfast

11/2022 : « Entre témoignages et archives : histoire des Magdaléennes en Nouvelle-Zélande. Analyse du *Bildungsroman* féminin écrit par Renée, *Does This Make Sense To You?* (1994) », Colloque international : « Littérature et politiques en Océanie », organisé par l’Université de Polynésie Française

10/2022 : “*From the Centre: A Writer’s Life* by Patricia Grace (2021) and Mana Wāhine”, Conférence doctorale : “Postcolonial Faultlines: Branching into the Unknown”, organisée par l’Université de Glasgow, en ligne

07/2022 : “*My Katherine Mansfield Project* by Kirsty Gunn (2015): Writing a Rhizome to Express Girlhood Trauma”, Conférence annuelle de la NZSA, Thème : “From the Centre to the Rim: Oceania and the Pacific Lake”, organisée par l’Université Aix-Marseille (en collaboration avec le CREDO)

07/2022 : “*Rain* by Kirsty Gunn (1994): Reading the Diary of a Girl Survivor”, Conférence pour les doctorants de la NZSA, Thème : “From the Centre to the Rim: Oceania and the Pacific Lake”, organisée par l’Université Aix-Marseille (en collaboration avec le CREDO)

05/2022 : “Science Fiction as a Way to Reclaim the Land in *Flight of the Fantail* by Steph Matuku (2018)”, Conférence doctorale : « Présent(s) de la science-fiction : évolution et diversification du genre à l’époque contemporaine », organisée par l’Université d’Aix en Provence, en ligne

04/2022 : “Decolonising Aotearoa New Zealand Young Adult Literature: The Case of *Bugs* by Whiti Hereaka (2013)”, Conférence interdisciplinaire : “Building Bridges”, Université de Nottingham Trent, en ligne

03/2022 : “*The 10 p.m. Question* by Kate de Goldi (2008) or How to Read Through Intergenerational Trauma”, dans le panel “Between Entrapment and Release: Navigating Trauma in Contemporary World Literature”, Convention annuelle de NeMLA, Thème : “Care”, organisée par l’Université Johns Hopkins

12/2021 : “Exploring Childhood Memories in Kiwi Asian Poetry. A Comparative Study of “Banana” by Renée Liang (2008), “Dreaming in a Language I Can’t Speak” and “If Katherine Mansfield Were My Best Friend” by Nina Mingya Powles (2018), and “My Ukrainian Friend” by Lily Ng (2016)”, Séminaire HOME III : « Habiter la langue/Language as Home », organisé par l’Université libre de Bruxelles, en ligne

09/2021 : “Life Writing as Quilt and Kete Weaving in *These Two Hands: A Memoir* by Renée (2017)”, Conférence Internationale sur “Past and Present: Unfolding Narratives in the Pacific”, organisée par l’Université du Havre et l’Université d’Auckland, Le Havre

04/2021 : “Developing a Style of Her Own in *Mophead* by Selina Tusitala Marsh (2019)”, Symposium International sur “Sugar, Spice, and the Not So Nice: Comics Picturing Girlhood”, organisé par l’Université de Gand, en ligne

10/2010 : “Vision in *Degas, Danse, Dessin* by Paul Valéry”, Symposium SELL, organisé par l’Université d’Auckland

08/2009 : “*When We Were Orphans* by Kazuo Ishiguro: A Disapprenticeship Novel?”, Symposium International SUISS, organisé par l’Université d’Edimbourg

Communications à venir

03/2025 : “Magdalene Künstlerromane from Oceania. A Reading of Texts by Robin Hyde, Caroline MacDonald, and Rachael Romero”, Convention annuelle NeMLA, thème : “(R)evolutions”, organisée par LaSalle University, Philadelphie

02/2025 : “When Ghosts Are in the Nursery: A Psychoanalytic Reading of Girlhood Intergenerational Trauma in *Reconnaissance* by Kapka Kassabova (1999)”, Conférence Internationale sur “Phantoms in Rites, Myths, and Discourse”, organisée par le Laboratoire de recherche LCE, Université Lumière Lyon 2

Affiliation

New Zealand Studies Association (NZSA), Northeast Modern Language Association (NeMLA), American Association of Australasian Literary Studies (AAALS), German Association for Anglophone Postcolonial Studies (GAPS)